

LVIII. Zvollei magyar református istentiszteletek: LVIII. .

Meghívó az 58. zwollei református istentiszteletre 2021 július 25-én, 15 órai kezdettel

Uitnodiging voor de 58ste Hongaarse protestantse eredienst te Zwolle: 25 juli om 15 uur

Helyszín / Plaats: Lutherse Kerk, Koestraat 2-4, Zwolle

Szentháromság ünnepe utáni 8. vasárnap / 8. Zondag na Trinitatis: – Igehírdetés és keresztelés

Szolgálatttevők / voorgangers: nt. Hermán Mostert Rebeka en dr. Hermán M. János

Kántor / organist: dr. Robert Helder --- Lector: Snijders-Dósa Tünde

Gyermekfoglalkozás – Kindernevendienst

Üdvözlés, hírdetések, gyertyák meggyújtása. - Welkomstwoord, ontsteken van de kaarsen

Overhandigen van de doopbrief: Szilágyi Árpád ouderling

A presbitérium nevében az olvasók életére Isten áldását kívánja drs. Kelemen Attila Csongor lelképásztor és Hermán M. János nyugalmazott lelképásztor.

We nodigen u hartelijk uit om deze Hongaars-, Nederlands-talige dienst mee te maken. Namens de kerkenraad wensen wij u Gods zegen toe: ds. Kelemen Attila Csongor en Hermán M.János, emeritus-predikant.

Helyszín / Plaats: Zwolle, Lutheránus templom, Koestraat 2-4,

Corona-maatregelen: - Als u klachten hebt, die kunnen wijzen op corona, blijf dan thuis. - Tussen kerkgangers (max. 30 personen) dient anderhalve meter afstand gewaarborgd te worden. - Huisgenoten mogen bij elkaar zitten.- Volg de aangewezen looproutes, volg de aanwijzingen op van coördinatoren. Het bezoek aan het toilet in de kerk tot een minimum beperken. *Wij hopen dat u zich ondanks alle maatregelen toch welkom voelt in de kerk!*--- **Aki teheti, telefonon keresztül vagy email által jelezze a lelkésznek a részvételi szándékát: 038-4233 247; jhermanm@gmail.com.----**

<https://www.facebook.com/refistentiszteletzwolleban/> **Attentie!!! Voor deelname neem contact op met de organisatoren, om details te bevestigen: jhermanm@gmail.com en 038-4233247**

Istentiszteleti rendtartás – Orde van de dienst

• **Üdvözlés-Hírdetések**

• **Gyülekező ének Intochtslied – Zingen Psalm 121. Zsoltár, 1-2 és 4.**

1. *Szemem a hegyekre vetem.* Onnan felül nékem minden segedelmem. Isten az én dicsőségem, ki az eget formálta és e földet alkotta. 2. Lábam botlani nem hagyja, És aki rád

vigyáz, Nem szunnyadozik az Izráelnek vigyázója, Mert az nem aluszik el, De rájuk gondot visel. 4. Az Úr őrizze örökké Lelkedet esettől, Mentse meg veszélytől! Az Úr híven megőrizze A te kimenésedet És te bejövésedet.

1. Ik sla mijn ogen op en zie de hoge bergen aan,/ waar komt mijn hulp vandaan ? Mijn hulp is van mijn Heere, die dit alles heeft geschapen. / Mijn herder zal niet slapen. 2. Uw wankle voeten zet Hij vast, als gij geen uitkomst ziet: uw wachter sluimert niet! Zijn oog wordt door geen slaap verrast, Hij wil, als steeds voor dezen, Israëls wachter wezen. 4. De Heer zal u steeds gadeslaan, Hij maakt het kwade goed, / Hij is het die u hoedt. Hij zal uw komen en uw gaan, wat u mag wedervaren, / in eeuwigheid bewaren.

 **Előfohász, apostoli köszöntés – Votum en groet:**

A mi segedelmünk legyen az Istentől, aki teremtette az eget és a földet. Kegyelem néktek és békesség Istentől, a mi Atyánktól és az Úr Jézus Krisztustól a Szent Lélek közösségében!

Onze hulp is in de naam des Heren, die hemel en aarde gemaakt heeft. Genade zij u en vrede van God onze Vader, en van de Here Jezus Christus in de gemeenschap met de Heilige Geest!

 **Lectio, Schriftlezing: Lectio: Ézsaiás 32: 1-8; olvassa Snijders-Dósa Tünde presbiter**

„1 Jesaja zegt: Let op, er zal een rechtvaardige Koning komen. Leiders zullen rechtvaardig heersen. 2 Die Koning zal zijn land beschermen, zoals een schuilplaats bescherming geeft tegen de storm en de stortregen. Hij zal zijn als water in een droge streek en als de schaduw van een grote rots in een woestijn. 3 Dan zullen de mensen weer geestelijk kunnen zien en horen. 4 Dwaze mensen zullen weer wijs worden. Mensen die stotteren zullen weer duidelijk kunnen spreken. 5 Dwazen zullen niet meer wijs worden genoemd. Hebzuchtige mensen zullen niet meer gul worden genoemd. 6 Want een dwaas is nu eenmaal een dwaas. Hij zegt en doet alleen maar dwaze dingen. Hij leert de mensen dat ze zich niets van de Heer hoeven aan te trekken. Hij zegt dat je mensen die honger hebben, geen eten hoeft te geven. En dat je mensen die dorst hebben, geen drinken hoeft te geven. 7 En een hebzuchtig mens doet nu eenmaal alleen maar slechte dingen. Hij bedriegt arme mensen om zelf zo rijk mogelijk te worden. En als ze voor hun rechten opkomen, liegt hij over hen tegen de rechters. 8 Maar eerlijke mensen maken eerlijke plannen en ze houden van alles wat eerlijk is.”

 **Ének-Zingen: Psalm 133. Zsoltár**

Í mé, mily jó és mily nagy gyönyörűség- / Az atyafiak közt az egyenesség, - /Ha békével együtt laknak.- / Mint a balzsam olaj, ők olyanok!- Nékik ad hosszú életet.- - Szöveg: Th. de Bèze | Fordítás: Szenci Molnár A. -Dallam: L. Bourgeois, Genf, 1551

Zie toch hoe goed, hoe lieflijk is 't dat zonen/ van 't zelfde huis als broeders samenwonen./ Een liefdeband houdt hen tezaam./ De zegen van Gods hoog verheven naam/daalt op hen neer vol zoete tederheid, / als olie die den priester wijdt.



Bűnvallás és feloldozás - Verootmoediging en schuldbelijdenis

Bűnvallás és feloldozás - Verootmoediging en schuldbelijdenis

Verootmoedigen wij ons voor de Here onze God en belijden wij Hem onze zonden. Indien wij onze zonden belijden, God is getrouw en rechtvaardig, om ons de zonden te vergeven en ons te reinigen van alle ongerechtigheid. Laat ons bidden zoals gebruikelijk in de Hongaars Gereformeerde Kerk in Zevenburgen (Roemenië):

Here God, eeuwige en almachtige Vader, wij belijden en erkennen, dat wij zondaars zijn, ontvangen en geboren in ongerechtigheid, geneigd om kwaad te doen, en Uw heilige geboden te overtreden. Zo halen wij door Uw rechtvaardig oordeel de ondergang over ons.

Heer, wij hebben U beledigd en veroordelen ons zelf, maar hopen, dat Uw genade ons te hulp zal komen. Vader, vol van barmhartigheid, ontferm U over ons in de Naam van Uw Zoon Jezus Christus, onze Heer. Amen.

Genadeverkondiging: Aan allen, die berouw hebben en Jezus Christus zoeken tot hun heil, verkondig ik, dat de vergeving der zonden is geschied in de Naam van de Vader, en de Zoon en de Heilige Geest. „Want alzo lief heeft God de wereld gehad, dat hij zijn eniggeboren Zoon gegeven heeft, opdat een ieder, die in hem gelooft, niet verloren ga, maar eeuwig leven hebbe.” Amen



Ének, zingen: 312. Dícséret 3, 4.v./ Lied 439: 3, 4 (Liedboek 2013)

3. Az Úr elé ha tárod- A szív alázatát, :/: Őt nem hiába várod: Betér hozzád, megáld.

A testi gőg: halál! De bűnödét ha bánod, Szentlelke bőven árad, S a szív üdvöd talál.

4. Ó, Jézusom szegényed-Kér, vár, epedve hív: :/: Te készítsd el, tenéked/Lesz otthonod e szív.

Jer hű szívembe hát!/Habár szegény e szállás,/De mindörökre hálás, /Úgy áldja Krisztusát.

3.) *Een hart dat wacht in ootmoed is lieflijk voor de Heer*, maar op een hart vol hoogmoed ziet Hij in gramschap neer. Wie vraagt naar zijn gebod en bidden blijft en waken, in hem wil woning maken het heil, de Zoon van God.

4.) O Jezus, maak mij arme in deze heilige tijd, uit goedheid en erbarmen zelf voor Uw komst bereid. Laat dit bestaan uw stal, dit hart uw kribbe wezen, opdat nu en na dezen ik U lofzingen zal.



Prófétai ima – Gebed om verlichting met de Heilige Geest

God onze Vader, zo staan wij dan op het punt om verder te lezen uit de Schriften, om Uw wil en genade te verkondigen. Maar wij weten, dat onze oren en harten vaak dicht zijn voor de boodschap van U. Dat u door onze afweer heen moet breken, om ons te bereiken. Daarom bidden wij U: verlicht ons verstand, en open onze harten. Laat het gezaaide woord wortel schieten, zodat het vrucht zal dragen. Geef, dat die vruchten niet alleen in de kerk, maar ook in de wereld te merken zullen zijn. Wij bidden U, dat het Woord ook de mensen kan bereiken in moeilijke situaties van hun leven, zelf in de ziekenhuizen en de oorlogsvelden. Wij bidden het U om Christus wil. Amen



Ének – Zingen voor de prediking: - Zsolt 23 – Psalm 23

1. Az Úr énnékem őriző pásztorom, Azért semmiben meg nem fogyatkozom. Gyönyörű szép mezőn engemet éltet, És szép kies folyóvízre legeltet; Lelkemet megnyugtatja szent nevében, És vezérl engem igaz ösvényében.

2. Ha a halál árnyékában járnék is, De nem félnék még ő sötét völgyén is, Mert mindenütt te jelen vagy énvelem, Vessződ és botod megvigasztal engem, És nekem az én ellenségim ellen Asztalt készítesz, eledelt adsz bőven.

3. Az én fejemet megkened olajjal, És engemet itatsz teljes pohárral; Jóvöltöd, kegyesség körülvészen És követ engem egész életemben. Az Úr énnékem megengedi nyilván, Hogy mind éltiglen lakjam ő házában. Dallam: Bourgeois L., Strasbourg, 1545. Szöveg: Marot K., 1496–1544.

1 Ik wil van God als van mijn Herder spreken.

Onder zijn hoede zal mij niets ontbreken. Groen is het land waarin Hij mij doet komen, fris is de bron die hij voor mij doet stromen. Hij sterkt mijn ziel en wijst mij rechte wegen, opdat ik Hem zal prijzen om zijn zegen.

2 Zelfs door een dal van diepe duisternissen waar ik het licht der levenden moet missen, vrees ik geen kwaad, want Gij zijt aan mijn zijde met stok en staf, tot troost en tot geleide. Onder het oog van hen die mij verraden richt Gij mij toe het nachtmaal der genade.

3 Gij zalft mijn hoofd met d' olie van uw vrede, Gij vult mijn kelk met gelukzaligheden. Ja, zaligheid en liefde en welbehagen zullen mij volgen al mijn levensdagen. Ik zal het welkom horen van mijn koning en jaar aan jaar verblijven in zijn woning.



Igehirdetés - Preek in het Hongaars: 2 Korinthus 12: 11-15 alapján, n.a.v. 2.Kor.12:15

A prédikáció holland nyelvű összefoglalása másolatban - Nederlandse samenvatting van de preek wordt uitgedeeld



Ének, Zingen: MRÉ 423: 1, 2 – Csak vezess, Uram, végig és fogd kezem! / EL 235: Neem, Heer, mijn beide handen, en leid Uw kind

1. **Csak vezess, Uram, végig, és fogd kezem,** míg boldogan a célhoz elérkezem. Mert nélküled az én erőm oly kevés, De hol te jársz előttem, nincs rettegés!
2. Szent irgalmaddal szívemet fődjed bé. Tedd örömben és bánatban csöndessé, Hogy hadd pihenjen lábaddnál gyermeked, Ki szemlehunyva téged híven követ.
1. **Neem, Heer, mijn beide handen en leid Uw kind,** tot ik aan d' eeuw'ge stranden de ruste vind! Te zwaar valt m' elke schrede, als 'k U verlaat, o, neem mij met U mede, daar waar Gij gaat.
2. O doe genade ervaren aan 't bevend hart /en breng het tot bedaren bij vreugd' en smart. Laat m' aan Uw voeten rusten mij, hulp'loos kind, vertrouwen en berusten voor d' uitkomst blind.



Kereszttség szereztetési Igéje: Mt. 28, 18-20; És hozzájuk menvén Jézus, szóla nékik, mondván: "Nékem adatott minden hatalom mennyen és földön. Elmenvén azért, tegyetek tanítványokká minden népeket, megkeresztelvén őket az Atyának, a Fiúnak és a Szent Léleknek nevében, Tanítván őket, hogy megtartsák mindazt, a mit én parancsoltam néktek: és ímé én ti veletek vagyok minden napon a világ végezetéig. Ámen!

Keresztelési beszéd – Uitleg betekenis van de Heilige Doop

Imádság Szentlélekért – Gebed om de Heilige Geest

Apostoli Hitvallás - Hiszek egy Istenben, mindenható Atyában, mennynek és földnek teremtőjében. És Jézus Krisztusban, az Ő egyszülött Fiában, a mi Urunkban, aki fogantatott Szentlélektől, született Szűz Máriától, szenvedett Poncius Pilátus alatt, megfeszítették, meghalt és eltemették. Alászállt a poklokra, harmadnapon feltámadt a halottak közül, fölment a mennybe, ott ül a mindenható Atya Isten jobbján, onnan jön el ítélni élőket és holtakat. Hiszek Szentlélekben. Hiszem az egyetemes anyaszentegyházat, a szentek közösségét, a bűnök bocsánatát, a test feltámadását és az örök életet. Ámen.

Apostolische Geloofsbelijdenis- :1. Ik geloof in God de Vader, de Almachtige, Schepper van de hemel en de aarde. 2. En in Jezus Christus, zijn eniggeboren Zoon, onze Here; 3. die ontvangen is van de Heilige Geest, geboren uit de maagd Maria; 4. die geleden heeft onder Pontius Pilatus, is gekruisigd, gestorven en begraven, neergedaald in de hel; 5. op de derde dag opgestaan uit de doden; 6. opgevaren naar de hemel, en zit aan de rechterhand van God, de almachtige Vader; 7. vandaar zal Hij komen om te oordelen de levenden en de doden. 8. Ik geloof in de Heilige Geest. 9. Ik geloof een heilige, algemene, christelijke kerk, de gemeenschap der heiligen; 10. vergeving van de zonden; 11. opstanding van het vlees; 12. en een eeuwig leven. –



Szülők, keresztszülők és a gyülekezet fogadalomtétele – Doopvragen - Keresztelés –

Első kérdésünk: " Akarjátok -e, hogy e kisgyermek az Atya, Fiú és Szentlélek szövetségébe, a keresztény anyaszentegyházba befogadást nyerjen ? ".

A másik kérdés így hangzik: "Ígértek-e, fogadjátok-e hogy e kisgyermeket úgy nevelitek és neveltetitek, hogy felnőve a konfirmáció alkalmával ő maga önként tesz vallást a Szentháromság Istenbe vetett hitéről a református gyülekezet előtt?

Bediening Heilige Doop

A gyermek megáldása – Zegen

Szózat a Gyülekezethez: Testvéreink, ezt a megkeresztelt gyermeket, e kis Ádámot hordozzátok szeretetben, imádkozzátok érte és vigyázzatok reá az Isten Országá felé vezető úton. Ádám, Isten hozott a Krisztus Egyházába! Tot de gemeente: Gemeente, draag Adám, die nu gedoopt is in uw gebeden, en ga met haar de weg van het Koninkrijk. WELKOM Ádám, KIND VAN GOD! WELKOM IN DE KERK VAN CHRISTUS, WERELDWIJD, EN IN

ONZE GEMEENTE.

Overhandiging van de doopbrief door ouderling Árpád Szilágyi



Ének, zingen: MRÉ 255: 1, 4 – Ó, örök Isten, ki Atyánk vagy nekünk

1. Ó, örök Isten! Ki Atyánk vagy nekünk, Ím leborulva, esedezve kérünk:

Ez újszülöttnek földi egész életét Karjaid védjék!

4. Az Atya, Fiú és Szentlélek Isten Téged, te kiseded mindig úgy segítsen,

Hogy hited által lelked üdvöt nyerjen Földön és mennyben!

Vrije vertaling: O, eeuwige God, die onze Vader zijt, zie, wij buigen ons neer en smeken U of Uw armen het hele aardse leven van dit nieuwgeboren kind zouden beschermen.

Moge de Vader, Zoon en de Heilige Geest jou, klein kindje, altijd zo helpen, dat je door geloof zaligheid zou vinden op aarde en in de hemel!

Hálaima, csendes imádság, Miatyánk - Dankzegging, stil gebed, Onze Vader



Adakozásra való felhívás, orgonajáték; – Tijdens het orgelspel er wordt gecollecteerd.



Zárónek - Slotlied: Nemzeti imádságunk, a Himnusz. --- Het Hongaarse Volkslied.

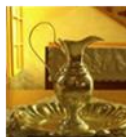
Isten, áldd meg a magyart Jó kedvvel, bőséggel, Nyújts feléje védő kart, Ha küzd ellenséggel
Bal sors akit régen tép, Hozz rá víg esztendőt Megbűnhődte már e nép A múltat s jövőndőt!

(Kölcsey Ferenc, 1823. jan. 22.)



Áldás- Zegen

*****-----*****



Útravaló gondolatok – - magyar egyházi hagyományok

A keresztyén igehirdetés tartalmát a sákramentum (a keresztség esetében a víz és a mellette elhangzó ige) úgy erősíti meg, hogy egyszerű jelekkel szemlélteti azt, amit hallunk: így az evangélium nem csak hallható, hanem látható is lesz számunkra, sőt a szó szoros értelmében kézzel foghatóvá válik: ahogyan a víz a testi szennytől tisztít meg bennünket, úgy tudja megtisztítani lelkünket Isten, ha elfogadjuk Jézust és tanítását.

(A gyermek névválasztásánál elsősorban a szülők akarata érvényesült, de figyelembe vették a nagyanya, a keresztyanya vagy esetleg az anya kívánságait is. A családok régebben első gyermekként fiú után vágyódtak, akinek szívesen adták az apja nevét. A második az esetek többségében a nagyapja nevét kapta.

Lányoknak pedig az anya, anyai nagyanya, apai nagyanya, esetleg a keresztyanya nevéből válogattak.

Többnyire a családban és rokonságban használatos neveket adták a gyermekeknek. A keresztelő keresztszülők nélkül elképzelhetetlen volt. A szertartásnak és szokáseggyüttesnek a megkeresztelendő gyermek után ők és a bába voltak legfontosabb szereplői.)

A keresztség alapja és lényege azonban az Örökkévaló Isten irántunk való szeretete. "Mert úgy szerette Isten a világot, hogy egyszülött Fiát adta, hogy aki hisz őbenne, el ne vesszen, hanem örök élete legyen." (János evangéliuma 3,16)